



Zubehör für Volkswagen
Accessories for Volkswagen
Accessoires pour Volkswagen

Auffahrrampe für Fahrradträger
Loading ramp for bicycle racks
Rampe d'accès pour porte-vélos
Rampa de acceso para portabicicletas
Rampa per portabiciclette
Oprijgoot voor fietsendragers
Påkörningsramp för cykelhållare
Rampa de carga para suporte de bicicletas
Rampa podjazdowa do bagażnika rowerowego
Nájezdová rampa pro nosič jízdních kol
Рампа для крепления для велосипедов

Montageanleitung
Installation instructions
Instructions de montage
Instrucciones de montaje
Istruzioni di montaggio
Montage-aanwijzing
Monteringsanvisning
Instruções de montagem
Instrukcja montażu
Montážní návod
Инструкция по монтажу

Änderungen des Lieferumfangs vorbehalten.

Design and specifications subject to change without notice.

Sous réserve de modifications.

Se reservan las modificaciones respecto al volumen de suministro.

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche al contenuto della fornitura.

Wijzigingen in leveringsomvang voorbehouden.

Ändringar av leveransomfattningen förbehålles.

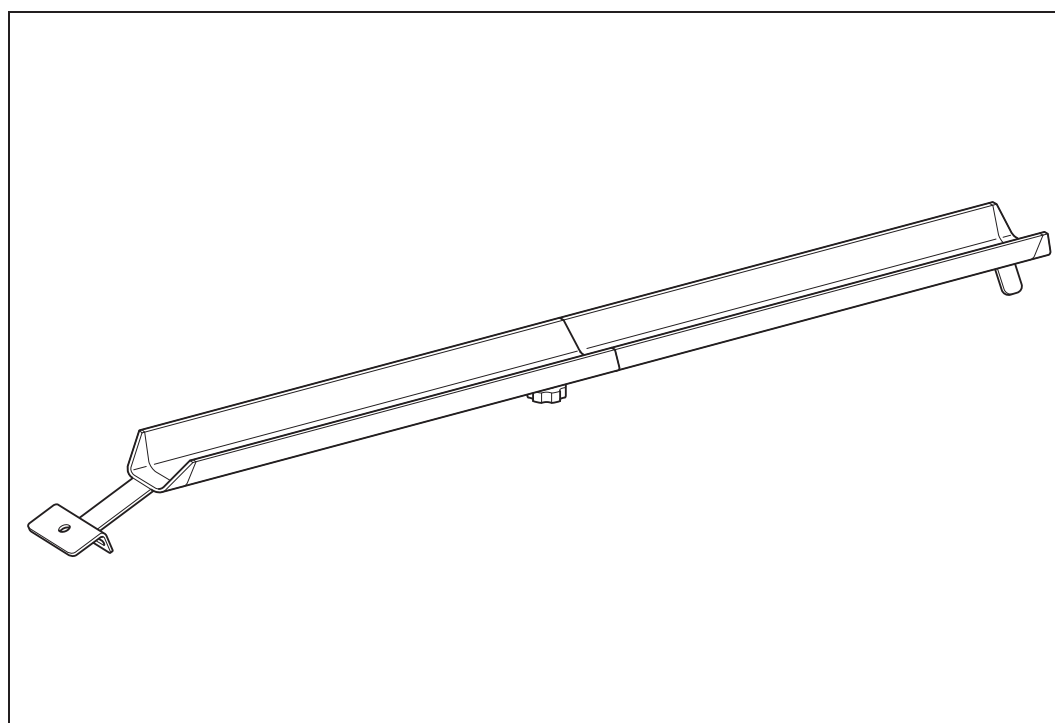
Reservado o direito a alterações do material fornecido.

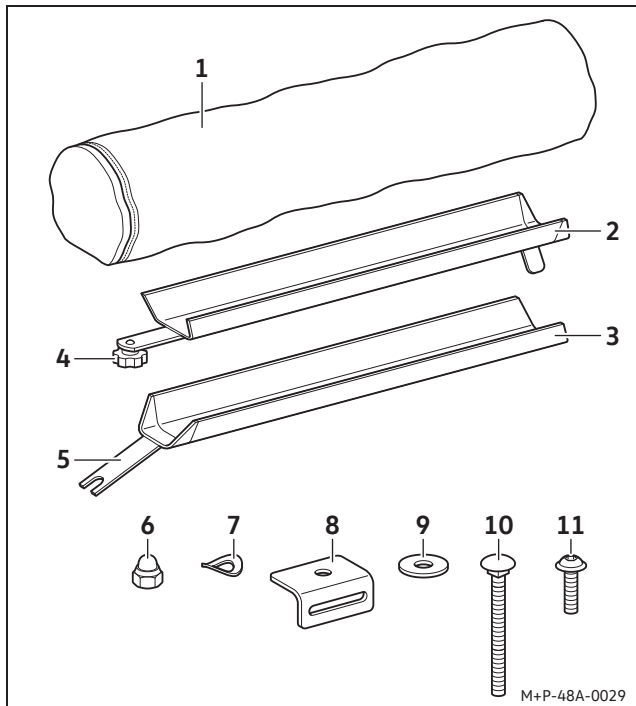
Zastrzegamy sobie prawo zmian zakresu dostawy.

Změny rozsahu dodávky vyhrazeny.

Возможны изменения комплекта поставки.

000.071.123





D Lieferumfang

Pos.	Bezeichnung	Auffahrrampe Stück
1	Tasche	1
2	Rampenteil	1
3	Rampenteil	1
4	Sterngriffmutter (vormontiert)	1
5	Einsteckelement (vormontiert)	1
6	Hutmutter	4
7	Kunststoff-Formscheibe	2
8	Befestigungswinkel	2
9	Unterlegscheibe	2
10	Innensechskantschraube M6x55 für starre Kunststoff-Radschienen	2
11	Flanschkopfschraube M6x16 für klappbare Kunststoff-Radschienen	2

GB Scope of delivery

Item	Name	Loading ramp Quantity
1	Bag	1
2	Part of ramp	1
3	Part of ramp	1
4	Star knob (ready assembled)	1
5	Plug-in tab (ready assembled)	1
6	Cap nut	4
7	Plastic sprung washer	2
8	Mounting bracket	2
9	Washer	2
10	M6x55 hexagon socket head bolt for rigid plastic bicycle rails	2
11	M6x16 flange head bolt for folding plastic bicycle rails	2

E Alcance del suministro

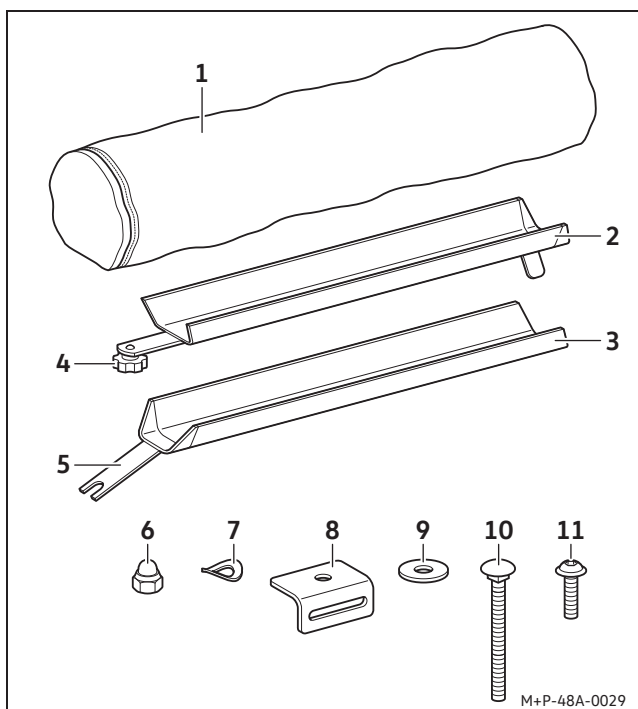
Pos.	Denominación	Rampa de acceso Unidades
1	Funda	1
2	Pieza de la rampa	1
3	Pieza de la rampa	1
4	Tuerca de empuñadura en estrella	1
5	Elemento de inserción (premontado)	1
6	Tuercas de sombrerete	4
7	Discos conformados de plástico	2
8	Escuadras de fijación	2
9	Arandelas	2
10	Tornillos Allen M6x55 para raíles fijos de plástico para ruedas	2
11	Tornillos de cabeza plana M6x16 para raíles abatibles de plástico para ruedas	2

F Éléments fournis à la livraison

Pos.	Désignation	Rampe d'accès Pièce
1	Sac	1
2	Élément de la rampe	1
3	Élément de la rampe	1
4	Écrou à poignée-étoile (prémonté)	1
5	Élément enfichable (prémonté)	1
6	Écrou borgne	4
7	Rondelles en plastique	2
8	Équerres de fixation	2
9	Rondelles entretoises	2
10	Vis à six pans creux M6x55 pour raíles en plastique fixes	2
11	Vis à tête plate M6x16 pour raíles en plastique pliables	2

I Volume di fornitura

Pos.	Denominazione	Rampa Pezzi
1	Custodia	1
2	Pezzo della rampa	1
3	Pezzo della rampa	1
4	Manopola a crociera (premontata)	1
5	Elemento inseribile (premontato)	1
6	Dado cieco	4
7	Rosetta sagomata di plastica	2
8	Squadretta di fissaggio	2
9	Rondella di spessore	2
10	Vite a brugola M6x55 per guide ruota di plastica rigide	2
11	Vite a testa piatta M6x16 per guide ruota di plastica pieghevoli	2



NL Leveringsomvang

Pos.	Benaming	Oprijgoot Stuks
1	Tas	1
2	Gootdeel	1
3	Gootdeel	1
4	Stergreesmoer (voorgemonteerd)	1
5	Insteekelement (voorgemonteerd)	1
6	Dopmoer	4
7	Kunststof-vormring	2
8	Bevestigingshoek	2
9	Sluitring	2
10	Binnenzeskantschroef M6x55 voor stijve kunststof wielrails	2
11	Flensschroef M6x16 voor opklapbare kunststof wielrails	2

S Leveransomfang

Pos.	Beteckning	Påkörningsramp Styck
1	Väska	1
2	Rampdel	1
3	Rampdel	1
4	Skruvratt (förmonterad)	1
5	Instickskomponent	1
6	Hattmutter	4
7	Plastbricka	2
8	Fästvinkel	2
9	Bricka	2
10	Insexskruv M6x55 för styva plast-hjulskenor	2
11	Flänsskruv M6x16 för hopfällbara plast-hjulskenor	2

PL Zakres dostawy

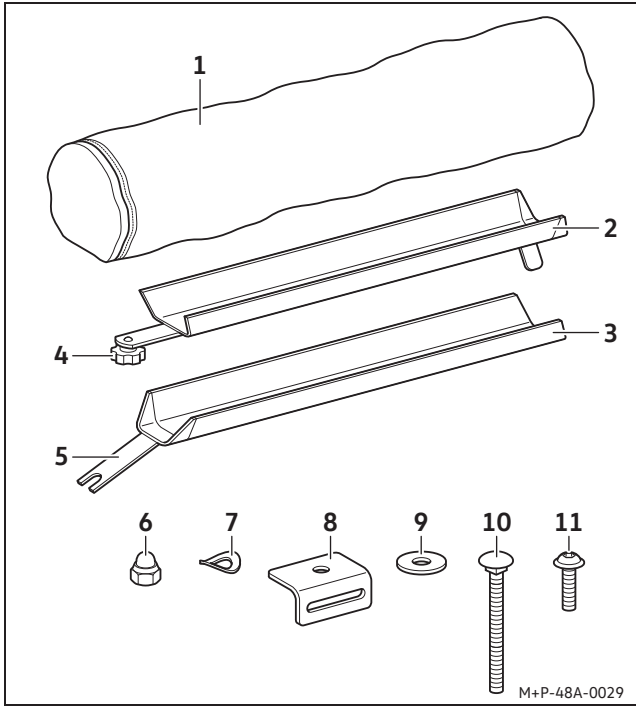
Poz.	Nazwa	Rampa podjazdowa Szt.
1	Pokrowiec	1
2	Element rampy	1
3	Element rampy	1
4	Pokrętko gwiazdowe (wstępnie zmontowane)	1
5	Wkładka (wstępnie zmontowana)	1
6	Nakrętka kołpakowa	4
7	Tarcza kształtowa z tworzywa sztucznego	2
8	Kątownik mocujący	2
9	Podkładka	2
10	Śruba imbusowa M6x55 do sztywnych szyn syntetycznych na koła	2
11	Śruba kołnierkowa z łbem M6x16 do składanych szyn syntetycznych na koła	2

P Material fornecido

Pos.	Designação	Rampa de carga Unidades
1	Bolsa	1
2	Secção de rampa	1
3	Secção de rampa	1
4	Porca estrelada (pré-montada)	1
5	Elemento de encaixe (pré-montado)	1
6	Porca de capa	4
7	Disco de molde de plástico	2
8	Ângulo de fixação	2
9	Arruela	2
10	Parafuso de sextavado interior M6x55 para calhas para rodas plásticas rígidas	2
11	Parafuso de cabeça flangeada M6x16 para calhas para rodas plásticas rebatíveis	2

CZ Rozsah dodávky

Pol.	Označení	Nájezdová rampa Kusy
1	Vak	1
2	Díl rampy	1
3	Díl rampy	1
4	Hvězdicové kolečko (předběžně namontované)	1
5	Zásuvný prvek (předběžně namontovaný)	1
6	Kloboučková matice	4
7	Plastová tvarová podložka	2
8	Upevňovací úhelník	2
9	Podložka	2
10	Šroub s vnitřním šestihranem M6x55 pro pevné plastové kolejnice	2
11	Přírubový šroub M6x16 pro skládací plastové kolejnice	2

**(RUS) Комплект поставки**

Поз.	Наименование	Рампа	
		Кол-во	
1	Сумка	1	
2	Элемент ramпы	1	
3	Элемент ramпы	1	
4	Гайка грибовой ручки (предварительно смонтирована)	1	
5	Вставной элемент (предварительно смонтирован)	1	
6	Колпачковая гайка	4	
7	Пластмассовая фасонная шайба	2	
8	Крепежный уголок	2	
9	Подкладная шайба	2	
10	Болт с внутренним шестигранником M6x55 для неподвижных пластмассовых направляющих	2	
11	Болт с плоской головкой M6x16 для складных пластмассовых направляющих	2	



D

Allgemeine Sicherheitshinweise

Lieber Kunde,
wir freuen uns, dass Sie sich für eine Volkswagen Zubehör Auffahrrampe für Fahrradträger entschieden haben. Die in dieser Montage- und Bedienungsanleitung aufgeführten Arbeiten und Sicherheitshinweise müssen unbedingt eingehalten werden. Schäden, welche durch Nichtbeachtung auftreten, sind von jeglicher Haftung ausgeschlossen.

Achtung!

Bevor Sie mit der Montage beginnen, bitten wir Sie, diese Montage- und Bedienungsanleitung sorgfältig zu lesen. Bei Nichtbeachtung gefährden Sie Ihre Sicherheit und die Sicherheit Dritter.

Achtung!

Für die Montage und Bedienung des Fahrradträgers beachten Sie bitte die entsprechende Montage- und Bedienungsanleitung des Fahrradträgers.

Achtung!

Bei der Montage der Radschienen ausschließlich die Hutmuttern aus dem Lieferumfang der Auffahrrampe verwenden. Bereits verwendete Hutmuttern verfügen über keine ausreichende Selbstsicherung.

Achtung!

Keine Schmiermittel an den Verschraubungen verwenden, außer Sie werden gesondert zur Verwendung hingewiesen.

Achtung!

Reparaturen oder Austausch von Teilen durch einen Fachbetrieb durchführen lassen. Es dürfen nur die bei Ihrem Fachhändler erhältlichen Original-Ersatzteile verwendet werden.

Hinweis!

Die Auffahrrampe kann an der linken und rechten Seite des Fahrradträgers montiert werden. In dieser Montage- und Bedienungsanleitung wird die Montage an der rechten Seite dargestellt. Zur optimalen Verwendung der Auffahrrampe sollte die Montage jeweils auf der linken und rechten Seite des Fahrradträgers erfolgen.

Hinweis!

Die Auffahrrampe ist nicht für Fahrradträger mit Erweiterungskits geeignet.

GB

General safety instructions

Dear Customer,
Thank you for choosing a Volkswagen accessory loading ramp for bicycle racks. It is important that you follow the steps and safety instructions described in these assembly and operating instructions. No liability will be accepted for damage resulting from a failure to do so.

Please note

Before starting with the assembly, we would ask you to carefully read these assembly and operating instructions. Failure to do so puts your safety at risk and the safety of others.

Please note

For the assembly and operation of the bicycle rack, please see its corresponding assembly and operating instructions.

Please note

To assemble the bicycle rails, only use the cap nuts supplied with the loading ramp. Used cap nuts are no longer sufficiently secure.

Please note

Do not use any lubricant on the screwed connections unless you are specifically instructed to do so.

Please note

Repairs or part replacements must be performed by a specialist dealer. Only original spare parts from your specialist dealer may be used.

Note

The loading ramp can be fitted to the left or the right side of the bicycle rack. In this set of assembly and operating instructions, assembly will be shown on the right side. For best use of the loading ramp, it should be fitted to the left or the right side of the bicycle rack.

Note

The loading ramp is not suitable for bicycle racks fitted with extension kits.



F

Consignes de sécurité d'ordre général

Cher client,
Nous sommes heureux que vous ayez choisi une rampe d'accès pour porte-vélos Volkswagen Accessoires. Les travaux et consignes de sécurité indiqués dans la présente Notice de montage et d'utilisation doivent impérativement être respectés. Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages résultant d'un non respect de la notice.

Attention !

Avant de commencer l'installation, veuillez lire attentivement ces instructions d'installation et d'utilisation. Ne pas le faire met en danger votre sécurité et celle des autres.

Attention !

Pour l'installation et l'utilisation du porte-vélos, veuillez respecter les instructions d'installation et d'utilisation correspondantes du porte-vélos.

Attention !

Lors du montage des rails, utiliser exclusivement les écrous borgnes fournis à la livraison de la rampe d'accès. Des écrous borgnes déjà utilisés ne disposent pas d'un frein suffisant.

Attention !

Ne pas utiliser de lubrifiant sur la vis, sauf si cette utilisation vous a été spécialement stipulée par ailleurs.

Attention !

Faire effectuer les réparations ou le remplacement de pièces par une entreprise spécialisée. Seules les pièces de rechange d'origine disponibles auprès de votre revendeur doivent être utilisées.

Remarque !

Il est possible de monter la rampe d'accès du côté gauche ou du côté droit du porte-vélos. Cette notice d'installation et d'utilisation présente le montage du côté droit.

Pour une utilisation optimale de la rampe d'accès, le montage doit se faire à droite et à gauche du porte-vélos.

Remarque !

La rampe d'accès n'est pas conçue pour les porte-vélos avec kits d'extension.

E

Indicaciones generales de seguridad

Estimado cliente:

Nos alegramos de que se haya decidido por la compra de una rampa de acceso para portabicicletas de Volkswagen. Se deben observar estrictamente los trabajos e indicaciones de seguridad expuestos las instrucciones de montaje y uso. No nos hacemos responsables de ningún daño que se produzca debido a la no observación de lo expuesto en las instrucciones.

¡Atención!

Antes de proceder al montaje, le rogamos que lea atentamente este manual de instrucciones de montaje y uso. Si no tiene en cuenta estas instrucciones, podría poner en peligro su seguridad y la de otras personas.

¡Atención!

Para montar y manipular el portabicicletas, tenga en cuenta las instrucciones de montaje y uso del mismo.

¡Atención!

Para montar los raíles para ruedas, utilice únicamente las tuercas de sombrerete incluidas en el volumen de entrega de la rampa de acceso. Las tuercas de sombrerete ya usadas no tienen suficientes propiedades de autobloqueo.

¡Atención!

No utilice ningún lubricante en las uniones roscadas a no ser que se indique específicamente.

¡Atención!

Las reparaciones y el cambio de piezas se deben encargar a un taller especializado. Se deben utilizar únicamente piezas de repuesto originales adquiridas en su distribuidor.

Nota

La rampa de acceso puede montarse en el lado derecho y en el lado izquierdo del portabicicletas. En este manual de Instrucciones de montaje y uso se representa el montaje en el lado derecho. Para un uso óptimo de la rampa de acceso, el montaje debe realizarse tanto en el lado derecho como en el izquierdo.

Nota

La rampa de acceso no es adecuada para portabicicletas con kit de ampliación.



I

Avvertimenti per la sicurezza

Caro cliente, siamo lieti che Lei abbia deciso di acquistare una rampa per portabiciclette di Volkswagen Zubehör (Volkswagen Accessories). Devono essere assolutamente osservati i lavori e le istruzioni di sicurezza riportati nelle presenti istruzioni di montaggio e per l'uso. Per danni attribuibili alla non osservanza di quanto sopra si declina qualsiasi responsabilità.

Attenzione!

Prima di iniziare i lavori di montaggio, si prega di leggere attentamente queste istruzioni. In caso di inosservanza, Lei metterà in pericolo la Sua e la sicurezza di terzi.

Attenzione!

Per il montaggio e l'utilizzo osservare le rispettive istruzioni di montaggio e per l'uso del portabiciclette.

Attenzione!

Per il montaggio delle guide ruota utilizzare esclusivamente i dadi ciechi forniti in dotazione con la rampa. I dadi ciechi già usati non assicurano una tenuta sufficiente.

Attenzione!

Non utilizzare lubrificanti sui collegamenti a vite a meno che non sia indicato diversamente.

Attenzione!

Far eseguire gli interventi di riparazione e sostituzione da un tecnico specializzato. È ammesso soltanto l'uso dei ricambi originali disponibili presso il rivenditore specializzato.

Nota!

La rampa può essere montata sia sul lato sinistro sia sul lato destro del portabiciclette. In queste istruzioni di montaggio e per l'uso è descritto il montaggio sul lato destro.

Per un utilizzo ottimale, è possibile montare una rampa sul lato sinistro e una sul lato destro del portabiciclette.

Nota!

La rampa non è adatta per portabiciclette con kit di espansione.

NL

Algemene veiligheidsaanwijzingen

Beste klant, Hartelijk gefeliciteerd met de aankoop van een Volkswagen Zubehör-oprijgoot voor fietsendragers. De in deze montage- en bedieningshandleiding vermelde werkzaamheden en veiligheidsaanwijzingen moeten in acht worden genomen. Voor schade die ontstaat door niet-inachtneming geldt geen garantie.

Attentie!

Lees deze montage- en bedieningshandleiding vóór montage zorgvuldig door. Door niet-inachtneming brengt u uw eigen veiligheid en de veiligheid van anderen in gevaar.

Attentie!

Neem voor montage en bediening van de fietsendrager de desbetreffende montage- en bedieningshandleiding van de fietsendrager in acht.

Attentie!

Bij de montage van de wielrails uitsluitend de dopmoeren van de levering van de oprijgoot gebruiken. Al gebruikte dopmoeren beschikken niet over voldoende zelfborging.

Attentie!

Geen smeermiddel voor de schroefverbindingen gebruiken, tenzij dit uitdrukkelijk wordt aangegeven.

Attentie!

Reparatie of vervanging van onderdelen door een vakbedrijf laten uitvoeren. Alleen de bij uw vakhandelaar verkregen originele reserveonderdelen mogen worden gebruikt.

Aanwijzing!

De oprijgoot kan aan de linker en rechter zijde van de fietsendrager worden gemonteerd. In deze montage- en bedieningshandleiding wordt de montage aan de rechter zijde weergegeven.

Voor optimaal gebruik van de oprijgoot moet de montage steeds aan de linker en rechter zijde van de fietsendrager worden uitgevoerd.

Aanwijzing!

De oprijgoot is niet voor fietsendragers met uitbreidingssets geschikt.



S

Allmänna säkerhetsanvisningar

Bäste kund,
Tack för att du har valt en påkörningsramp som tillhör till cykelhållaren från Volkswagen. Arbetena och säkerhetsanvisningarna i denna monterings- och bruksanvisning måste observeras och följas. Anspråk för skador som uppstår på grund av ignorering av anvisningarna är uteslutna.

Observera!

Läs igenom denna monterings- och bruksanvisning före monteringen påbörjas. Om anvisningarna ignoreras finns det risk för personskador.

Observera!

För montering och användning av cykelhållaren, se cykelhållarens monterings- och bruksanvisning.

Observera!

Använd uteslutande hattmuttrarna från påkörningsrampens leveransomfattning vid montering av hjulskenor. Redan använda hattmuttrar har inte tillräcklig låskraft.

Observera!

Använd inga smörjmedel på skruvförbanden om detta inte uttryckligen uppmanas i beskrivningen.

Observera!

Reparation eller byte av delar får endast utföras av fackmän. Endast original reservdelar från din återförsäljare får användas.

Anvisning!

Påkörningsrampen kan monteras på cykelhållarens vänstra eller högra sida. I denna monterings- och bruksanvisning visas monteringen på högra sidan.

För att få så stor användning som möjligt av påkörningsrampen bör den monteras på både vänster och höger sida av cykelhållaren.

Anvisning!

Påkörningsrampen är inte lämplig för cykelhållare med tillbyggnad.

P

Advertências de segurança gerais

Estimado cliente,
Ficamos muito satisfeitos por ter optado por rampas de carga para suportes de bicicletas da gama de acessórios Volkswagen. Os trabalhos e as advertências de segurança constantes do presente manual de montagem e de instruções devem ser rigorosamente cumpridos. Os danos resultantes do não cumprimento dos mesmos excluem qualquer responsabilidade do fabricante.

Atenção!

Antes de iniciar a montagem, leia atentamente o manual de montagem e de instruções. O não cumprimento coloca em risco a sua segurança e a segurança de terceiros.

Atenção!

No que diz respeito à montagem e utilização do suporte para bicicletas, tenha em consideração as indicações constantes do manual de montagem e de instruções.

Atenção!

Na montagem das calhas para rodas, utilizar exclusivamente as porcas de capa fornecidas com as rampas de carga. As porcas de capa já usadas não dispõem de qualquer tipo de travamento suficiente.

Atenção!

Não aplicar qualquer lubrificante nas uniões roscadas, salvo quando especificamente solicitado.

Atenção!

Quaisquer reparações ou substituições de componentes devem ser entregues a empresas especializadas. Apenas é permitida a utilização de peças se substituição originais disponíveis no comércio especializado.

Nota!

A rampa de carga pode ser montada do lado esquerdo ou direito do suporte para bicicletas. Nestas instruções de montagem e de utilização, a montagem é representada do lado direito.

Para uma utilização otimizada da rampa de carga a montagem deveria ser feita dos lados esquerdo e direito do suporte para bicicletas.

Nota!

A rampa de carga não é adequada para suportes para bicicletas com kit de expansão.



PL

Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Szanowny Kliencie,
dziękujemy za zakup rampy podjazdowej do bagażnika rowerowego firmy Volkswagen. Należy koniecznie przestrzegać czynności i wskazówek bezpieczeństwa, wymienionych w niniejszej instrukcji montażu i obsługi. Nie odpowiadamy za szkody spowodowane ich nieprzestrzeganiem.

Uwaga!

Przed rozpoczęciem montażu prosimy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję montażu i obsługi. Nieprzestrzeganie zagraża bezpieczeństwu użytkownika i osób trzecich.

Uwaga!

Przy montażu i obsłudze bagażnika rowerowego uwzględnij odpowiednią instrukcję montażu i obsługi bagażnika rowerowego.

Uwaga!

Do montażu szyn na koła stosować wyłącznie nakrętki kołpakowe dołączone do rampy podjazdowej. Używane już nakrętki kołpakowe nie mają dostatecznej funkcji samozabezpieczającej.

Uwaga!

Nie nanosić smaru na połączenia śrubowe, chyba że będzie to specjalnie zalecane.

Uwaga!

Naprawy lub wymianę części zlecać tylko w specjalistycznym zakładzie. Wolno stosować tylko dostępne u sprzedawcy oryginalne części zamienne.

Wskazówka!

Rampę podjazdową można zamontować z lewej i prawej strony bagażnika rowerowego. W niniejszej instrukcji montażu i obsługi opisano montaż z prawej strony.

Aby optymalnie wykorzystać rampę podjazdową, należy ją zamontować po lewej lub prawej stronie bagażnika rowerowego.

Wskazówka!

Rampa podjazdowa nie nadaje się do bagażników z zestawami do rozbudowy.

CZ

Všeobecné bezpečnostní pokyny

Milý zákazníku,
těší nás, že jste se rozhodli pro nájezdovou rampu pro nosič jízdních kol z příslušenství Volkswagen. Je nezbytné dodržet popsané činnosti a bezpečnostní pokyny uvedené v tomto návodu k montáži a obsluze. Na škody způsobené nedodržením tohoto pokynu se nevztahuje jakákoliv záruka.

Pozor!

Přečtěte si prosím pečlivě tento návod na montáž a obsluhu dříve než začnete s montáží. Při nedodržení tohoto návodu je ohrožena Vaše bezpečnost i bezpečnost třetích osob.

Pozor!

Pokud jde o montáž a obsluhu nosiče jízdních kol, řiďte se prosím odpovídajícím návodem na montáž a obsluhu nosiče jízdních kol.

Pozor!

Při montáži kolejnic k umístění kola použijte výhradně kloboučkové matice obsažené v obsahu dodávky nájezdové rampy. Použité kloboučkové matice již nemají dostatečnou samojistící funkci.

Pozor!

Nemažte šroubové spoje žádnými mazacími prostředky, s výjimkou případu, že jste na jejich použití byli výslovně upozorněni.

Pozor!

Nechejte provést opravy nebo výměnu součástí ve specializované provozovně. Používejte pouze originální náhradní díly zakoupené u Vašeho specializovaného prodejce.

Upozornění!

Nájezdovou rampu lze namontovat na levou i pravou stranu nosiče jízdních kol. V tomto návodu na montáž a obsluhu je popsána montáž na pravé straně.

Nájezdovou rampu budete moci optimálně používat, pokud montáž provedete na levé i pravé straně nosiče jízdních kol.

Upozornění!

Nájezdová rampa není vhodná pro nosič jízdních kol s rozšiřovací sadou.



RUS

Общие указания по технике безопасности

Уважаемый клиент!

Мы рады, что Вы решили приобрести один из аксессуаров Volkswagen - рампу для крепления для велосипедов. Необходимо строго соблюдать приведенные в данном руководстве по монтажу и эксплуатации работы и указания по технике безопасности. Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб, вызванный их несоблюдением.

Внимание!

Прежде, чем начать монтаж, следует внимательно прочесть данное руководство по монтажу и эксплуатации. Не соблюдая его, вы подвергаете опасности себя и других.

Внимание!

При монтаже и использовании крепления для велосипедов соблюдайте соответствующее руководство по монтажу и эксплуатации крепления для велосипедов.

Внимание!

При монтаже направляющих для колес использовать только колпачковые гайки, входящие в комплект поставки ramпы. Бывшие в употреблении колпачковые гайки не имеют достаточного самостопорения.

Внимание!

Не наносить смазочные средства на резьбовые соединения, за исключением случаев, когда на это указывается отдельно.

Внимание!

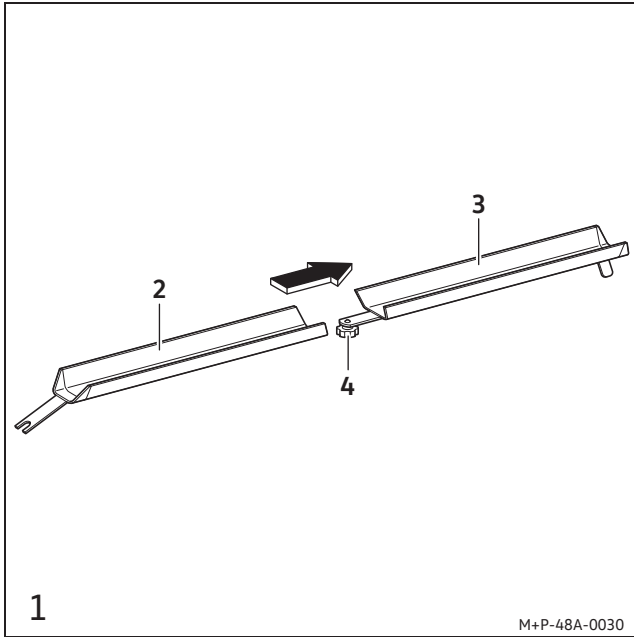
Ремонт или замена деталей должны выполняться специализированным предприятием. Разрешается использовать только оригинальные запасные части, имеющиеся у дилера.

Указание!

Рампа может быть установлена на левой или правой стороне крепления для велосипедов. В данном руководстве по монтажу и эксплуатации описывается монтаж на правой стороне. Для оптимального использования ramпы монтаж рекомендуется выполнить на обеих сторонах крепления для велосипедов.

Указание!

Рампа не пригодна для креплений для велосипедов с комплектами расширения.

**D****Auffahrrampe zusammenbauen****Abbildung 1**

1. Alle Teile aus Tasche (1) entnehmen.
2. Rampenteile (2) und (3) zusammenstecken und mit Sterngriffschraube (4) handfest fixieren.

GB**Assembling the loading ramp****Figure 1**

1. Remove all of the parts from the bag (1).
2. Push parts (2) and (3) together and fix hand-tight with the star knob (4).

F**Assemblage de la rampe d'accès****Figure 1**

1. Retirer toutes les pièces du sac (1).
2. Assembler les éléments de la rampe (2) et (3) et les fixer à la main avec la vis à poignée-étoile (4).

E**Ensamblar la rampa de acceso****Figura 1**

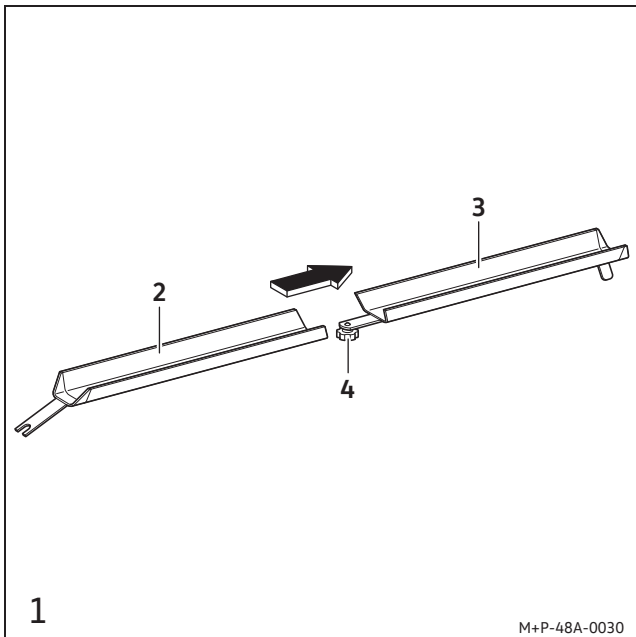
1. Saque todas las piezas de la funda (1).
2. Ensamble las piezas (2) y (3) de la rampa y fijelas con el tornillo de empuñadura en estrella (4) apretado a mano.

I**Montaggio della rampa****Figura 1**

1. Togliere tutti i pezzi dalla custodia (1).
2. Unire i pezzi della rampa (2) e (3) e fissarli con la manopola a crociera (4).

NL**Oprijgoot samenbouwen****Afbeelding 1**

1. Alle delen uit tas (1) nemen.
2. Gootdelen (2) en (3) in elkaar steken en met stergreepschroef (4) handvast fixeren.



S

Sätta ihop påkörningsrampen

Bild 1

1. Ta ut alla delar ur väskan (1).
2. Skjut ihop rampdelarna (2) och (3) och fixera dem för hand med skruvratten (4).

P

Armar a rampa de carga

Figura 1

1. Retirar todos os componentes da bolsa (1).
2. Armar os componentes da rampa (2) e (3) e fixar manualmente com o parafuso estrelado (4).

PL

Montaż rampy podjazdowej

Ilustracja 1

1. Wyjąć wszystkie części z pokrowca (1).
2. Połączyć ze sobą elementy rampy (2) i (3) oraz przykręcić ręcznie pokrętką gwiazdowym (4).

CZ

Montáž nájezdové rampy

Obrázek 1

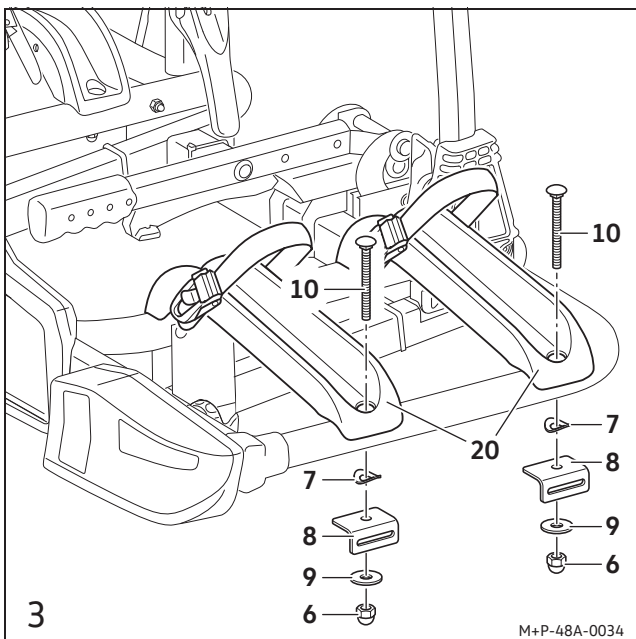
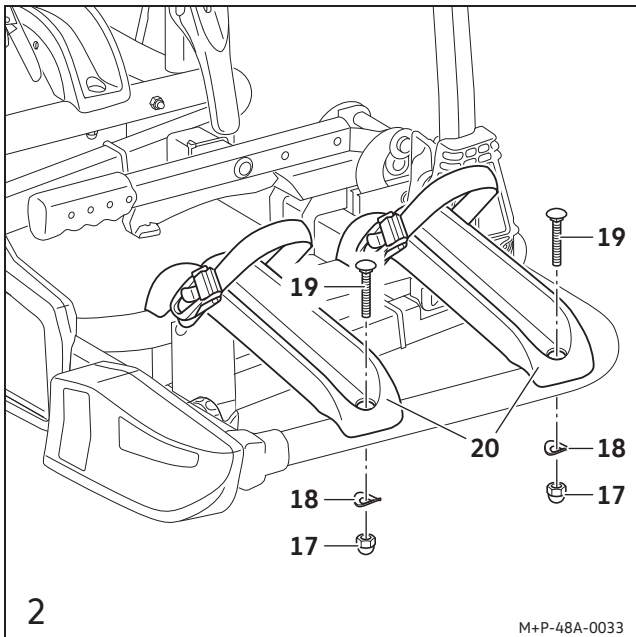
1. Vyjměte všechny součásti z vaku (1).
2. Nasadte na sebe oba díly rampy (2) a (3) a zajistěte je ručním utažením hvězdicového kolečka (4).

RUS

Сборка ramпы

Рис. 1

1. Извлечь все детали из сумки (1).
2. Соединить элементы ramпы (2) и (3) и зафиксировать от руки винтом грибковой ручки (4).



D

Vorbereitung Fahrradträger mit starren Kunststoff-Radschienen

Abbildung 2

1. Hutmuttern (17) mit Formscheiben (18) abschrauben und Schrauben (19) entfernen.

Abbildung 3

1. Innensechskantschrauben (10) M6x55 in Radschienen (20) einsetzen und Kunststoff-Formscheibe (7), Befestigungswinkel (8), Unterlegscheiben (9) und Hutmuttern (6) festschrauben.

GB

Preparing the bicycle rack with rigid plastic bicycle rails

Figure 2

1. Unscrew the cap nuts (17) with the sprung washers (18) and remove the bolts (19).

Figure 3

1. Put the hexagon socket bolt (10) M6x55 into the bicycle rail (20) and fix firmly with the plastic sprung washer (7), mounting bracket (8), washer (9) and cap nuts (6).

F

Préparation porte-vélos avec rails en plastique fixes

Figure 2

1. Dévisser les écrous borgnes (17) avec les rondelles (18) et retirer les vis (19).

Figure 3

1. Insérer les vis à six pans creux (10) M6x55 dans les rails (20) et visser la rondelle en plastique (7), les équerres de fixation (8), rondelles entretoises (9) et écrous borgnes (6).

E

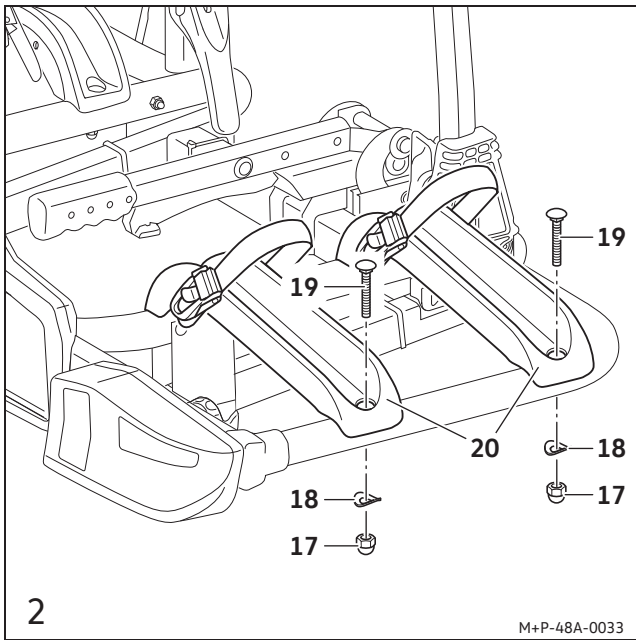
Preparación del portabicicletas con raíles fijos de plástico para ruedas

Figura 2

1. Desatornille las tuercas de sombrerete (17) con los discos conformados (18) y retire los tornillos (19).

Figura 3

1. Inserte los tornillos Allen (10) M6x55 en los raíles para ruedas (20) y atornille los discos conformados de plástico (7), las escuadras de fijación (8), las arandelas (9) y las tuercas de sombrerete (6).



I

Preparazione del portabiciclette con le guide ruota di plastica rigide

Figura 2

1. Svitare i dadi ciechi (17) con le rosette sagomate (18) e togliere le viti (19).

Figura 3

1. Inserire le viti a brugola (10) M6x55 nelle guide ruota (20) e serrare le rosette sagomate di plastica (7), le squadrette di fissaggio (8), le rondelle di spessore (9) e i dadi ciechi (6).

NL

Voorbereiding fietsendrager met stijve kunststof-wielrails

Afbeelding 2

1. Dopmoeren (17) met vormringen (18) losschroeven en schroeven (19) verwijderen.

Afbeelding 3

1. Binnenkantmoeren (10) M6x55 in wielrails (20) gebruiken en kunststof vormring (7), bevestigingshoek (8), sluitringen (9) en dopmoeren (6) vastschroeven.

S

Förberedelse för cykelhållare med styva plast-hjulskenor

Bild 2

1. Skruva bort hattmuttrarna (17) med plastbrickorna (18) och ta bort skruvarna (19).

Bild 3

1. Sätt in insexskruvarna (10) M6x55 i hjulskenorna (20) och skruva fast plastbrickorna (7), fästvinkeln (8), brickorna (9) och hattmuttrarna (6).

P

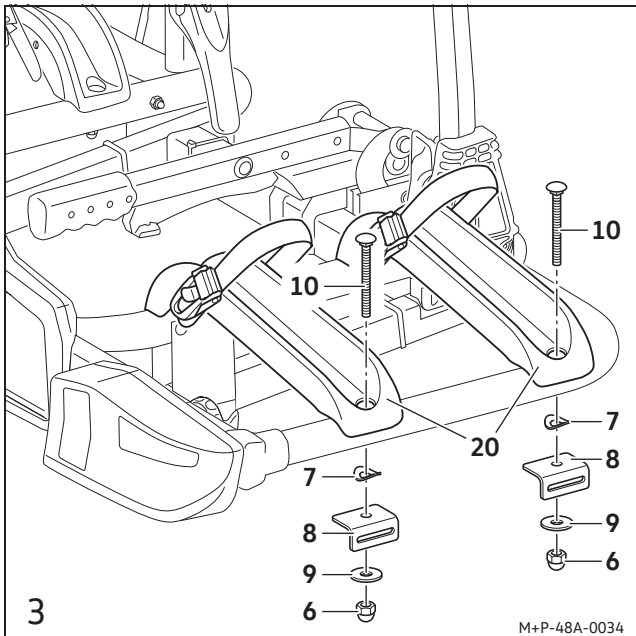
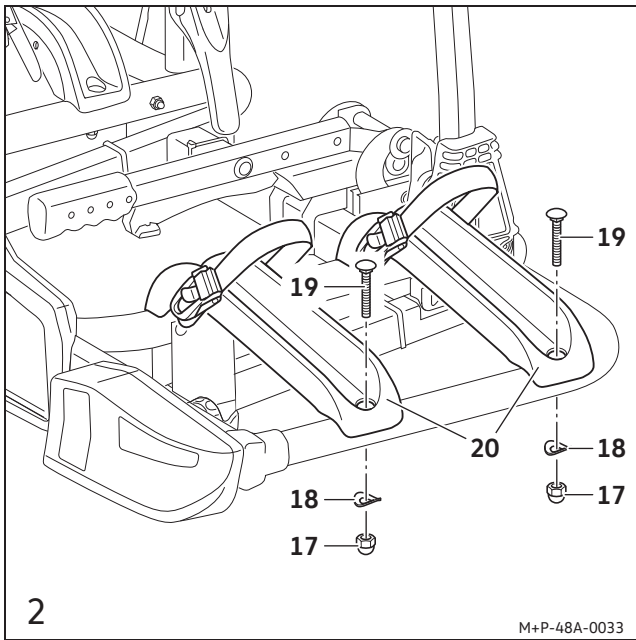
Preparação do suporte para bicicletas com calhas para rodas plásticas rígidas

Figura 2

1. Desaparafusar a porca de capa (17) com os discos de molde (18) e retirar os parafusos (19).

Figura 3

1. Colocar os parafusos de sextavado interior (10) M6x55 nas calhas das rodas (20) e apertar firmemente o disco de molde de plástico (7), o ângulo de fixação (8), as arruelas (9) e a porca de capa (6).



PL

Przygotowanie bagażnika rowerowego ze sztywnymi szynami syntetycznymi na koła

Ilustracja 2

1. Odkręcić nakrętki kołpakowe (17) z tarczami kształtowymi (18) i wyjąć śruby (19).

Ilustracja 3

1. Włożyć śruby imbusowe (10) M6x55 w szyny na koła (20) i przykręcić tarczę kształtową z tworzywa sztucznego (7), kątownik mocujący (8), podkładki (9) nakrętki kołpakowe (6).

CZ

Příprava nosiče jízdních kol s pevnými plastovými kolejnicemi

Obrázek 2

1. Odšroubujte kloboučkové matice (17) s tvarovými podložkami (18) a odstraňte šrouby (19).

Obrázek 3

1. Do kolejnic pro umístění kola (20) vložte šrouby s vnitřním šestihranem (10) M6x55 a sešroubujte plastovou tvarovou podložku (7), upevňovací úhelník (8), podložky (9) a kloboučkové matice (6).

RUS

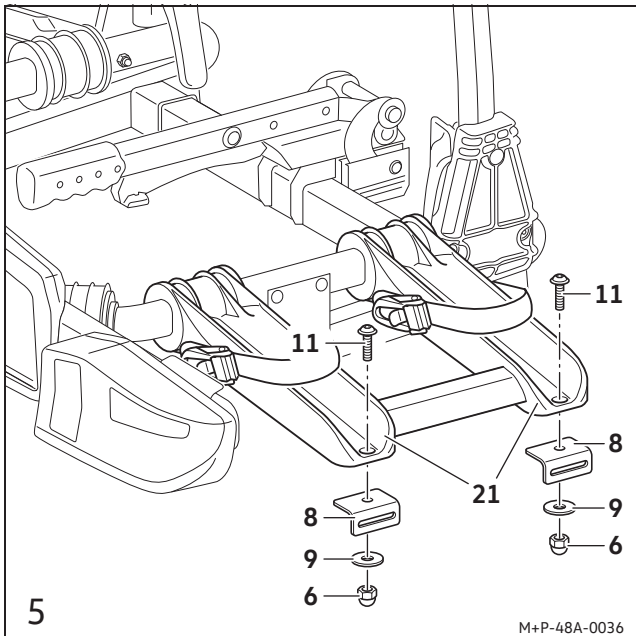
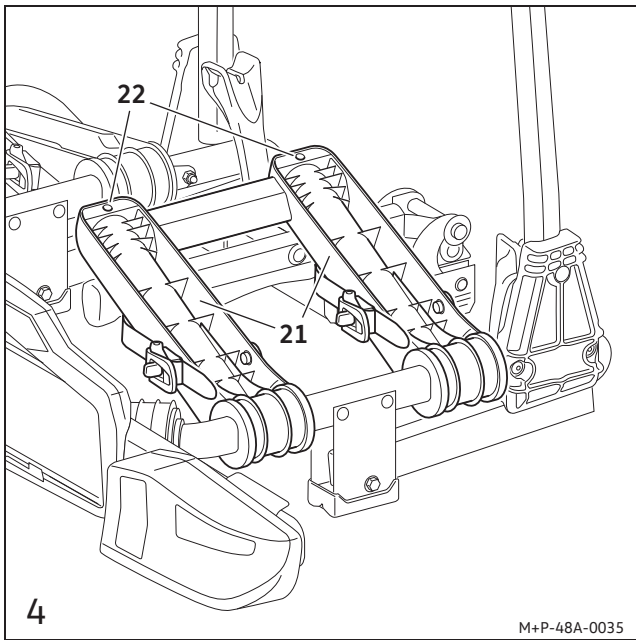
Подготовка крепления для велосипедов с неподвижными пластмассовыми направляющими

Рис. 2

1. Отвинтить колпачковые гайки (17) с профильными шайбами (18) и извлечь винты (19).

Рис. 3

1. Вставить болты с внутренним шестигранником (10) M6x55 в направляющие (20) и привинтить пластмассовую фасонную шайбу (7), крепежный уголок (8), подкладные шайбы (9) и колпачковые гайки (6).

**D**

Vorbereitung Fahrradträger mit klappbaren Kunststoff-Radschienen

Abbildung 4

1. Radschienen (21) einklappen (siehe Montage- und Bedienungsanleitung des Fahrradträgers).
2. Vorgeprägte Löcher (22) mit Bohrer \varnothing 7-8 mm durchbohren.

Abbildung 5

1. Radschienen (21) ausklappen (siehe Montage- und Bedienungsanleitung des Fahrradträgers).
2. Flanschkopfschrauben (11) M6x16 in Radschienen (21) einsetzen und Befestigungswinkel (8), Unterlegscheiben (9) und Hutmuttern (6) festschrauben.

GB

Preparing the bicycle rack with folding plastic bicycle rails

Figure 4

1. Swing the bicycle rails (21) in (see the assembly and operating instructions for the bicycle rack).
2. Drill out the pre-moulded holes (22) with a drill \varnothing 7-8 mm.

Figure 5

1. Swing the bicycle rails (21) out (see the assembly and operating instructions for the bicycle rack).
2. Put the flange head bolts (11) M6x16 into the bicycle rail (21) and fix firmly with the mounting bracket (8), washers (9) and cap nuts (6).

F

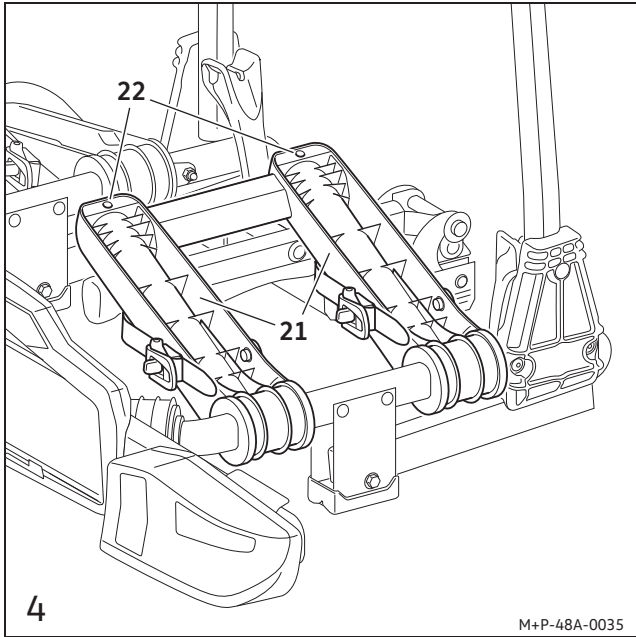
Préparation porte-vélos avec rails en plastique pliables

Figure 4

1. Plier les rails (21) (voir la notice d'installation et d'utilisation du porte-vélos).
2. Percer les trous prépercés (22) avec une mèche de \varnothing 7-8 mm.

Figure 5

1. Déplier les rails (21) (voir la notice d'installation et d'utilisation du porte-vélos).
2. Insérer les vis à tête plate (11) M6x16 dans les rails (21) et visser les équerres de fixation (8), rondelles entretoises (9) et écrous borgnes (6).



E

Preparación del portabicicletas con raíles abatibles de plástico para ruedas

Figura 4

1. Pliegue los raíles para ruedas (21) (véanse las instrucciones de montaje y uso del portabicicletas).
2. Con una broca de 7-8 mm de \varnothing , acabe de perforar los orificios pretrquelados.

Figura 5

1. Despliegue los raíles para ruedas (21) (véanse las instrucciones de montaje y uso del portabicicletas).
2. Inserte los tornillos de cabeza plana (11) M6x16 en los raíles para ruedas (21) y atornille las escuadras de fijación (8), las arandelas (9) y las tuercas de sombrerete (6).

I

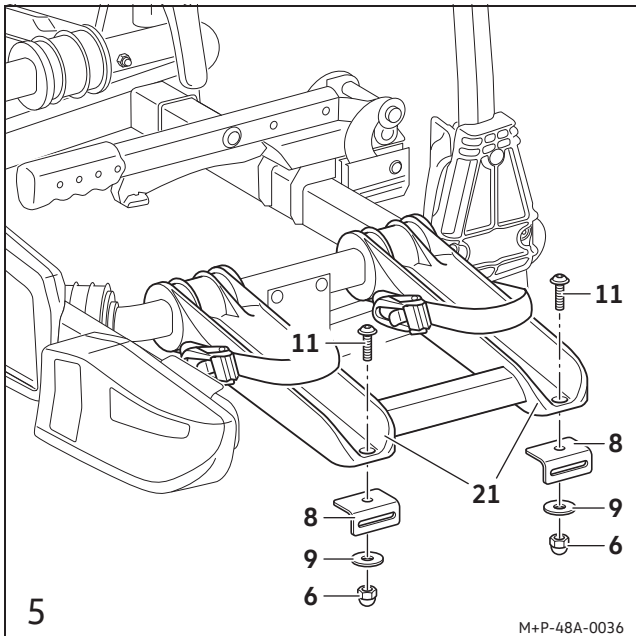
Preparazione del portabiciclette con le guide ruota di plastica pieghevoli

Figura 4

1. Chiudere le guide ruota (21) (vedi le istruzioni di montaggio e per l'uso del portabiciclette).
2. Forare i fori preformati (22) con una punta da \varnothing 7-8 mm.

Figura 5

1. Aprire le guide ruota (21) (vedi le istruzioni di montaggio e per l'uso del portabiciclette).
2. Inserire le viti a testa piatta (11) M6x16 nelle guide ruota (21) e serrare le squadrette di fissaggio (8), le rondelle di spessore (9) e i dadi ciechi (6).



NL

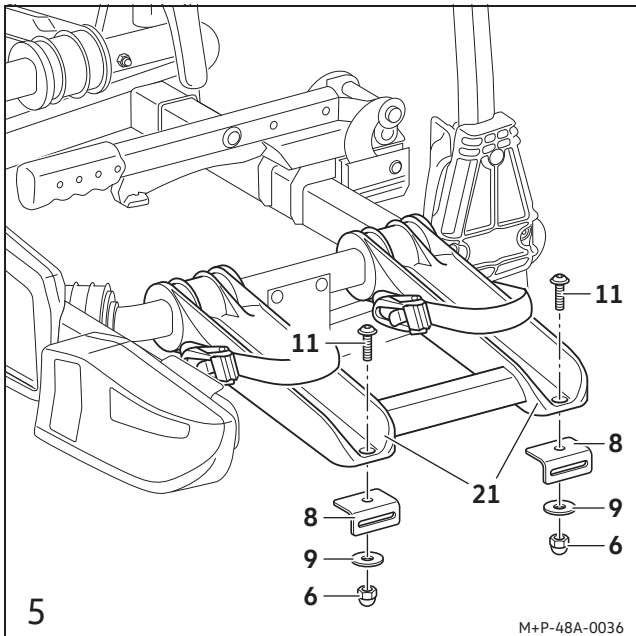
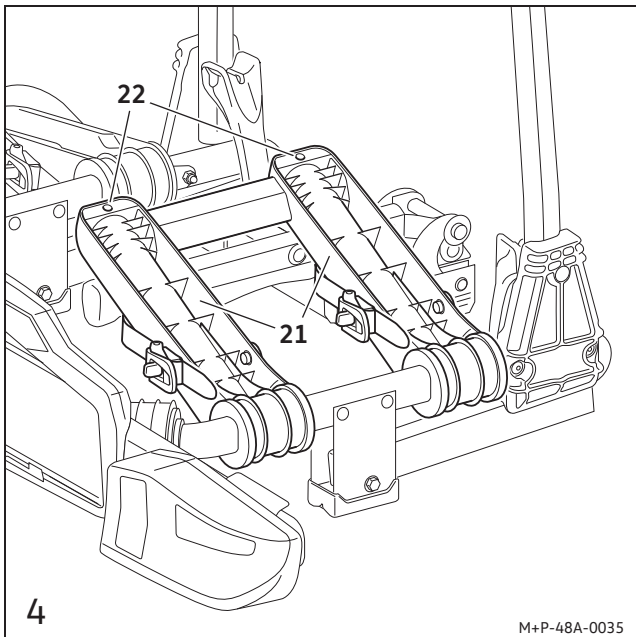
Vorbereiding fietsendrager met opklapbare kunststof wielrails

Afbeelding 4

1. Wielrails (21) inklappen (zie montage- en bedieningshandleiding van de fietsendrager).
2. Voorgestante gaten (22) met boor \varnothing 7-8 mm doorboren.

Afbeelding 5

1. Wielrails (21) uitklappen (zie montage- en bedieningshandleiding van de fietsendrager).
2. Flensschroeven (11) M6x16 in wielrails (21) gebruiken en bevestigingshoek (8), sluitringen (9) en dopmoeren (6) vastschroeven.



S

Förberedelse för cykelhållare med hopfällbara plast-hjulskenor

Bild 4

1. Fäll ihop hjulskenorna (21) (se cykelhållarens monterings- och bruksanvisning).
2. Borra hål i de förpräglade ställena (22) med en borrhål \varnothing 7-8 mm.

Bild 5

1. Fäll ut hjulskenorna (21) (se cykelhållarens monterings- och bruksanvisning).
2. Sätt in flänsskruvarna (11) M6x16 i hjulskenorna (21) och skruva fast fästvinkeln (8), brickorna (9) och hattmuttrarna (6).

P

Preparação do suporte para bicicletas com calhas para rodas plásticas rebatíveis

Figura 4

1. Fechar as calhas para rodas (21) (ver as instruções de montagem e de utilização do suporte para bicicletas).
2. Abrir os orifícios pré-perfurados (22) com uma broca \varnothing 7-8 mm.

Figura 5

1. Abrir as calhas para rodas (21) (ver as instruções de montagem e de utilização do suporte para bicicletas).
2. Colocar os parafusos de cabeça flangeada (11) M6x16 nas calhas das rodas (21) e apertar firmemente o ângulo de fixação (8), as arruelas (9) e as porcas de capa (6).

PL

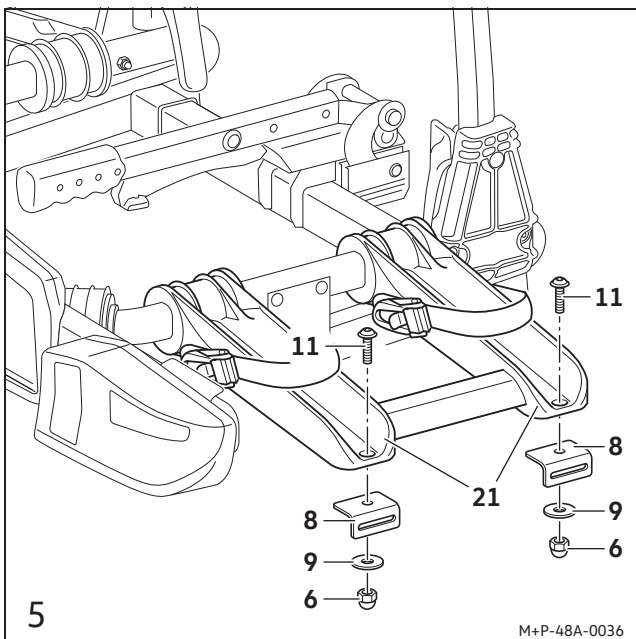
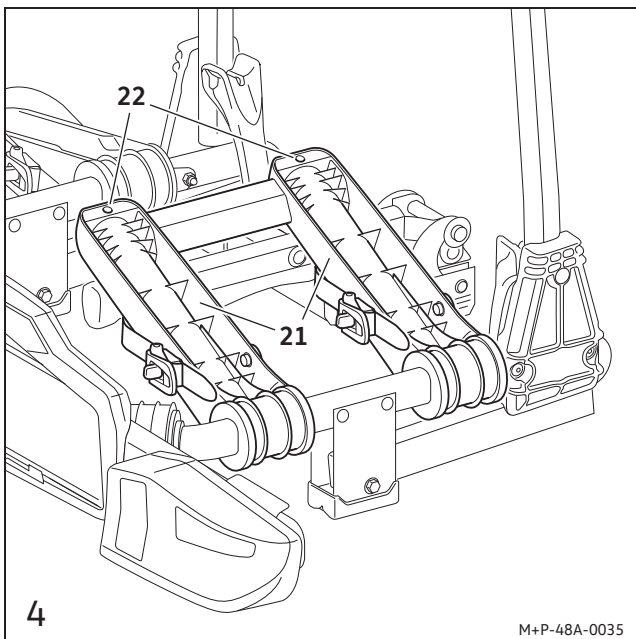
Przygotowanie bagażnika rowerowego ze składanymi szynami syntetycznymi na koła

Ilustracja 4

1. Złożyć szyny na koła (21) (patrz instrukcja montażu i obsługi bagażnika rowerowego).
2. Przewiercić wstępnie wyłoczone otwory (22) wiertłem \varnothing 7-8 mm.

Ilustracja 5

1. Rozłożyć szyny na koła (21) (patrz instrukcja montażu i obsługi bagażnika rowerowego).
2. Włożyć śruby kołnierzowe z łbem (11) M6x16 w szyny na koła (21) i przykręcić kątownik mocujący (8), podkładki (9) i nakrętki kołpakowe (6).



CZ

Příprava nosiče jízdních kol se skládacími plastovými kolejkami

Obrázek 4

1. Sklopte kolejnice pro umístění kola (21) (viz návod na montáž a obsluhu nosiče jízdních kol).
2. Vyvrtejte předlisované otvory (22) vrtákem \varnothing 7-8 mm.

Obrázek 5

1. Vyklopte kolejnice pro umístění kola (21) (viz návod na montáž a obsluhu nosiče jízdních kol).
2. Do kolejníc pro umístění kola (21) vložte přírubové šrouby (11) M6x16 a sešroubujte upevňovací úhelník (8), podložky (9) a kloboučkové matice (6).

RUS

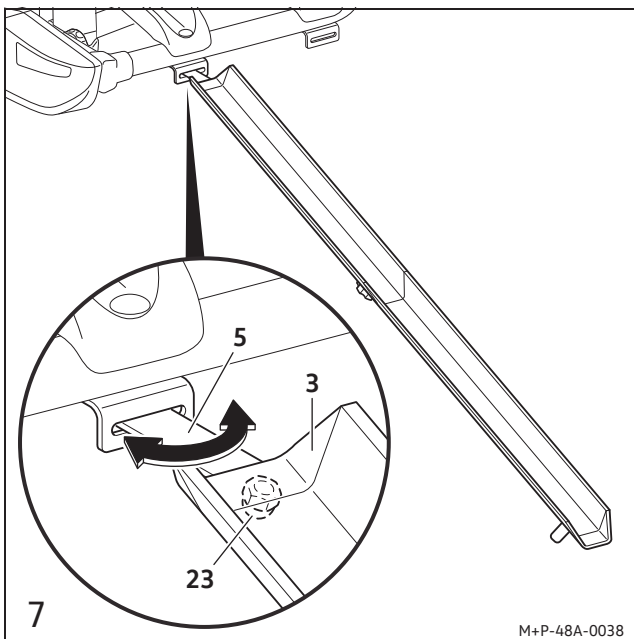
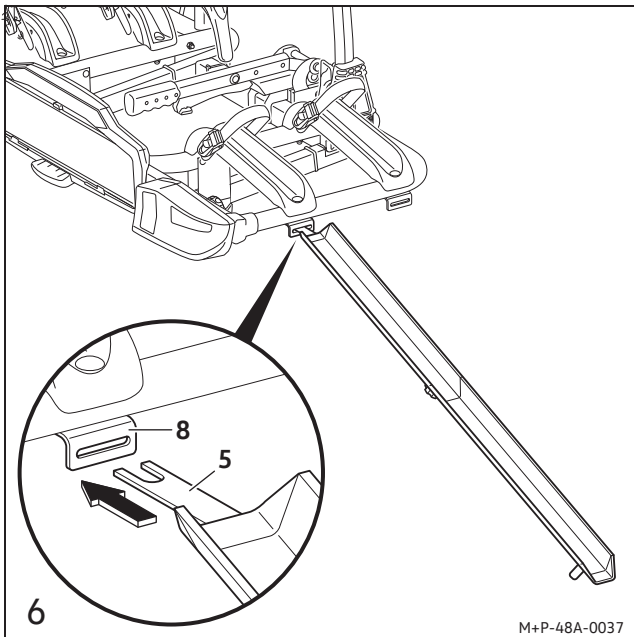
Подготовка крепления для велосипедов со складными пластмассовыми направляющими

Рис. 4

1. Сложить направляющие (21) (см. руководство по монтажу и эксплуатации крепления для велосипедов).
2. Имеющиеся отверстия (22) рассверлить сверлом \varnothing 7-8 мм.

Рис. 5

1. Откинуть направляющие (21) (см. руководство по монтажу и эксплуатации крепления для велосипедов).
2. Вставить болты с плоской головкой (11) М6х16 в направляющие (21) и привинтить крепежный уголок (8), подкладные шайбы (9) и колпачковые гайки (6).



D

Auffahrrampe in Fahrradträger einsetzen

i Das Einsetzen der Auffahrrampe ist bei allen Varianten der Radschienen analog durchzuführen.

Abbildung 6

1. Einsteckelement (5) in Befestigungswinkel (8) einsetzen.
2. Fahrrad über die Auffahrrampe auf den Fahrradträger schieben und befestigen (siehe Montage- und Bedienungsanleitung des Fahrradträgers).

Abbildung 7

ⓘ HINWEIS

Bei geringerem Platz kann durch leichtes Verstellen des Einsteckelements (5) der Winkel der Auffahrrampe (3) angepasst werden.

1. Hutmutter (23) lösen und Einsteckelement (5) nach links oder rechts drehen.
2. Hutmutter (23) festziehen.

GB

Fitting the loading ramp into the bicycle rack

i The loading ramp is fitted to all variants of the bicycle rails in the same way.

Figure 6

1. Insert the plug-in part (5) into the mounting bracket (8).
2. Push the bicycle along the loading ramp onto the rack and fasten in place (see the rack's assembly and operating instructions).

Figure 7

ⓘ Note

If space is tight, then by slightly adjusting the plug-in part (5) the angle of the loading ramp (3) can be adjusted.

1. Undo the cap nut (23) and turn the plug-in part to the left or right.
2. Tighten the cap nut (23).

F

Insertion de la rampe d'accès dans le porte-vélos

i L'insertion de la rampe d'accès doit être effectuée de manière similaire pour toutes les variantes de rails.

Figure 6

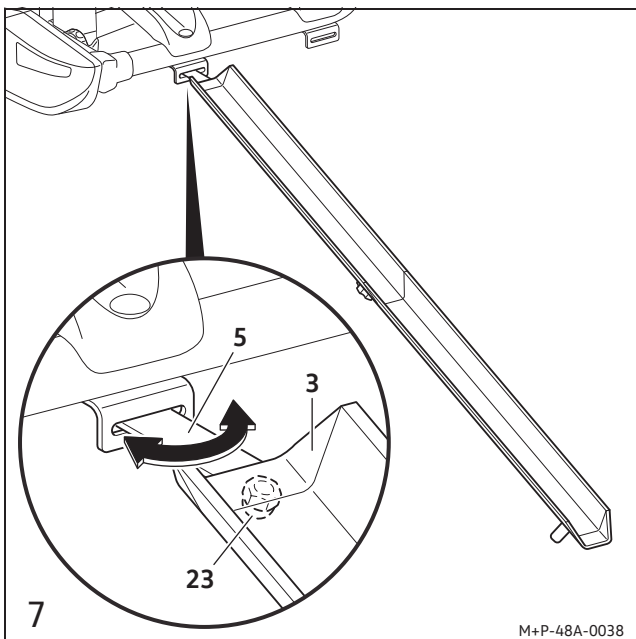
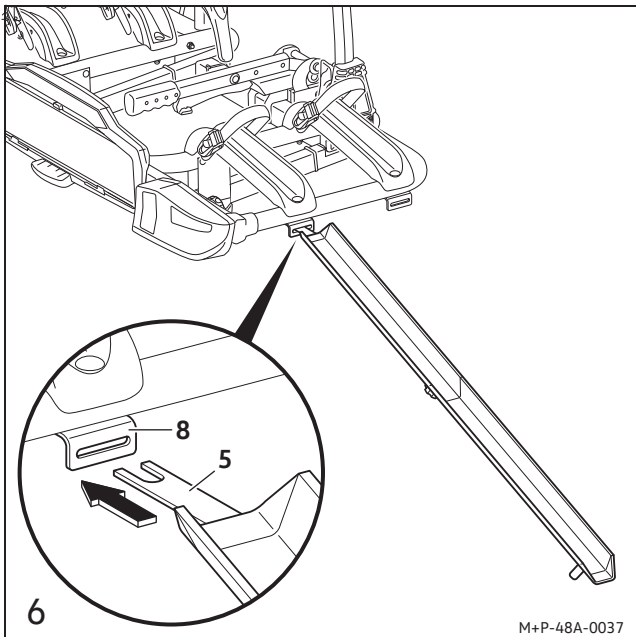
1. Insérer l'élément enfichable (5) dans l'équerre de fixation (8).
2. Pousser le vélo sur la rampe d'accès jusqu'au porte-vélos et le fixer (voir la notice d'installation et d'utilisation du porte-vélos).

Figure 7

ⓘ REMARQUE

En cas de manque de place, il est possible d'adapter l'angle de la rampe d'accès (3) en déplaçant légèrement l'élément enfichable (5).

1. Desserrer l'écrou borgne (23) et tourner l'élément enfichable (5) vers la gauche ou la droite.
2. Serrer l'écrou borgne (23).



E

Introducir la rampa de acceso en el portabicicletas

i La rampa de acceso se monta de la misma forma en todos los modelos de railes para ruedas.

Figura 6

1. Introduzca el elemento de inserción (5) en la escuadra de fijación (8).
2. Empuje la bicicleta por la rampa de acceso hasta el portabicicletas y fíjela (véanse las instrucciones de montaje y uso del portabicicletas).

Figura 7

⚠ NOTA

En caso de haber poco espacio disponible, el ángulo de la rampa de acceso (3) puede ajustarse moviendo el elemento de inserción (5).

1. Afloje la tuerca de sombrerete (23) y gire el elemento de inserción (5) hacia la derecha o hacia la izquierda.
2. Vuelva a apretar la tuerca de sombrerete (23).

I

Inserimento della rampa nel portabiciclette

i La rampa si inserisce in modo analogo in tutte le varianti di guide ruota.

Figura 6

1. Inserire l'elemento inseribile (5) nella squadretta di fissaggio (8).
2. Spingere la bicicletta sulla rampa sopra il portabiciclette e fissarla (vedi le istruzioni di montaggio e per l'uso del portabiciclette).

Figura 7

⚠ AVVERTENZA

Per ridurre l'ingombro, è possibile adattare l'angolo della rampa (3) spostando leggermente l'elemento inseribile (5).

1. Svitare il dado cieco (23) e ruotare l'elemento inseribile (5) a sinistra o a destra.
2. Serrare il dado cieco (23).

NL

Oprigoot in fietsendrager plaatsen

i Het plaatsen van de oprigoot moet bij alle varianten van de wielrails op dezelfde wijze worden uitgevoerd.

Afbeelding 6

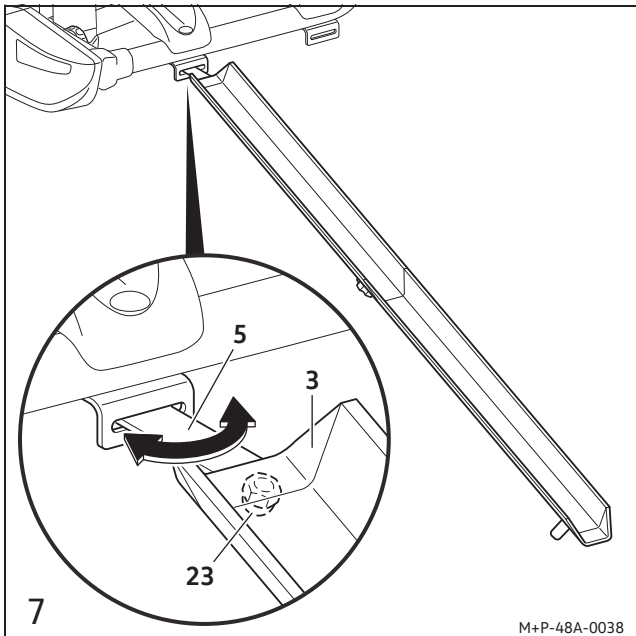
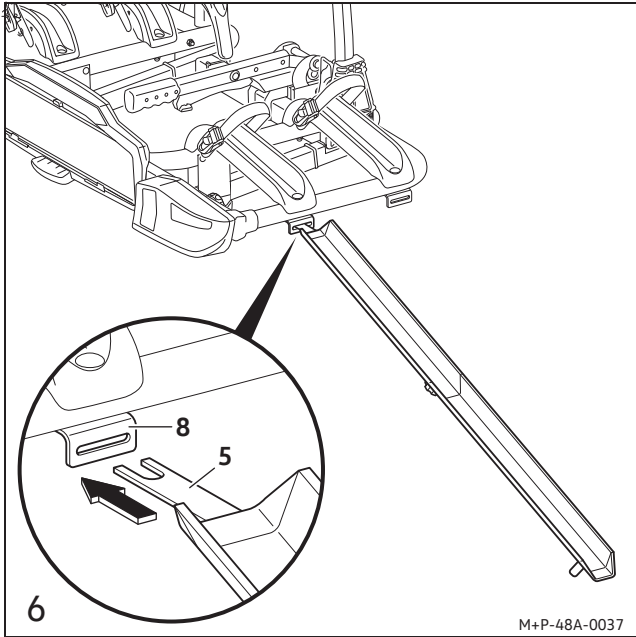
1. Insteekelement (5) in bevestigingshoek (8) gebruiken.
2. Fiets via de oprigoot op de fietsendrager schuiven en bevestigen (zie montage- en bedieningshandleiding van de fietsendrager).

Afbeelding 7

⚠ LET OP

Bij weinig plaats kan door iets verstellen van het insteekelement (5) de hoek van de oprigoot (3) worden aangepast.

1. Dopmoer (23) losmaken en insteekelement (5) naar links of rechts draaien.
2. Dopmoer (23) vastdraaien.



S

Sätta fast påkörningsrampen på cykelhållaren

i Påkörningsrampen sätts fast på samma sätt på alla varianter av hjulskenor.

Bild 6

1. Sätt in instickskomponenten (5) i fästvinkeln (8).
2. Skjut upp cykeln på cykelhållaren via påkörningsrampen och fäst den (se cykelhållarens monterings- och bruksanvisning).

Bild 7

⚠ ANVISNING

Om det finns för lite plats kan vinkeln på påkörningsrampen (3) anpassas genom att instickskomponenten (5) justeras.

1. Lossa (5) hattmuttern och vrid instickskomponenten (5) åt vänster eller höger.
2. Dra fast hattmuttern (23).

P

Colocar a rampa de carga no suporte para bicicletas

i A colocação da rampa de carga é idêntica em todas as variantes de calhas para rodas.

Figura 6

1. Colocar o elemento de encaixe (5) no ângulo de fixação (8).
2. Colocar a bicicleta no suporte para bicicletas, através da calha de carga, e fixar (ver instruções de montagem e de utilização do suporte para bicicletas).

Figura 7

⚠ NOTA

Em caso de problemas de espaço, é possível adaptar o ângulo da rampa de carga (3), ajustando ligeiramente o ângulo do elemento de encaixe (5).

1. Soltar a porca de capa (23) e rodar o elemento de encaixe (5) para a esquerda ou para a direita.
2. Apertar firmemente a porca de capa (23).

PL

Wkładanie rampy podjazdowej w bagażnik rowerowy

i Wkładanie rampy podjazdowej wykonuje się analogicznie dla wszystkich wariantów wykonania szyn na koła.

Ilustracja 6

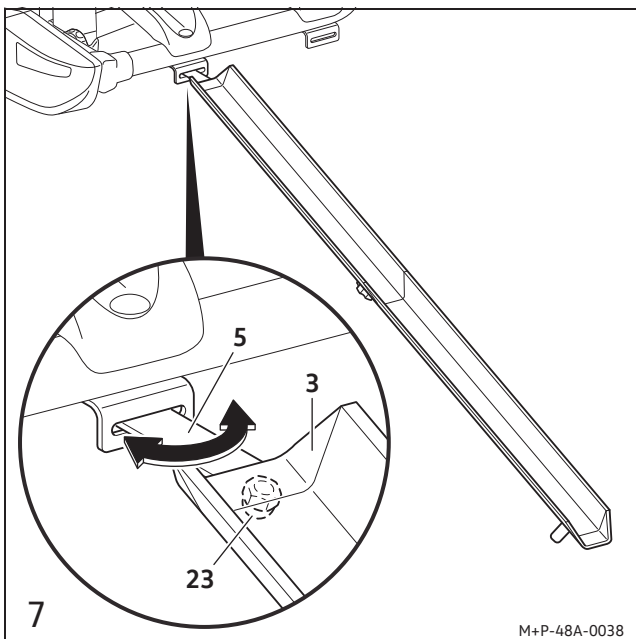
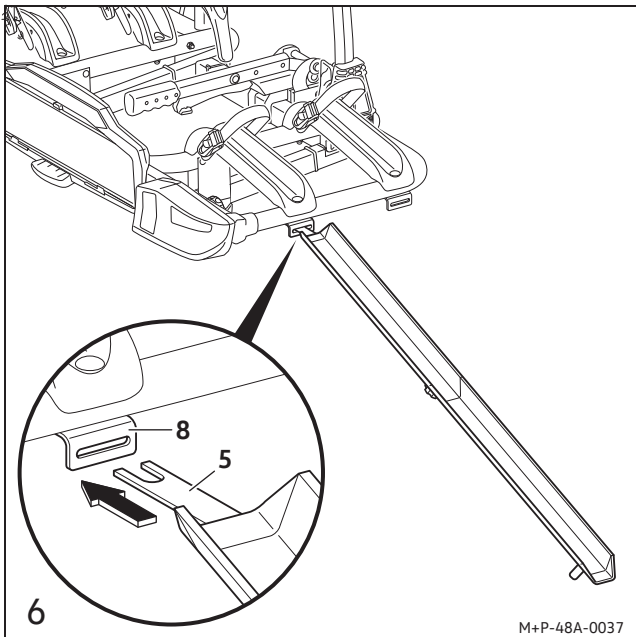
1. Włożyć wkładkę (5) w kątownik mocujący (8).
2. Wsunąć rower po rampie podjazdowej w bagażnik rowerowy i przymocować (patrz instrukcja montażu i obsługi bagażnika rowerowego).

Ilustracja 7

⚠ WSKAZÓWKA

W przypadku braku miejsca kąta nachylenia rampy podjazdowej (3) można dostosować poprzez lekkie przestawienie wkładki (5).

1. Odkręcić nakrętkę kołpakową (23) i obrócić wkładkę (5) w lewo lub prawo.
2. Dociągnąć nakrętkę kołpakową (23).



CZ

Nasazení nájezdové rampy do nosiče jízdních kol

i Nasazení nájezdové rampy se u všech variant kolejnic pro umístění kola provádí analogicky.

Obrázek 6

1. Vložte zásuvný prvek (5) do upevňovacího úhelníku (8).
2. Najedzte jízdním kole po nájezdové rampě na nosič jízdních kol a upevněte jej (viz návod na montáž a obsluhu nosiče jízdních kol).

Obrázek 7

ⓘ UPOZORNĚNÍ

Pokud je k dispozici málo místa, lze nastavením zásuvného prvku (5) upravit úhel nájezdové rampy (3).

1. Uvolněte kloboučkovou matici (23) a otočte zásuvný prvek (5) doleva nebo doprava.
2. Utáhněte kloboučkovou matici (23).

RUS

Установка ramпы в крепление для велосипедов

i Установка ramпы при всех вариантах направляющих выполняется идентичным образом.

Рис. 6

1. Вставить вставной элемент (5) в крепежный уголок (8).
2. Переместить велосипед по ramпе в крепление для велосипедов и закрепить (см. руководство по монтажу и эксплуатации крепления для велосипедов).

Рис. 7

ⓘ УКАЗАНИЕ

При нехватке места можно путем легко смещения вставного элемента (5) изменить угол наклона ramпы (3).

1. Отпустить колпачковую гайку (23) и повернуть вставной элемент (5) влево или вправо.
2. Затянуть колпачковую гайку (23).

